

DIN ISO 26162-3:2023-12 (D)

Management von Terminologieressourcen - Terminologiedatenbanken - Teil 3: Inhalt (ISO 26162-3:2023)

Inhalt	Seite
Nationales Vorwort	4
Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise	5
Vorwort	6
Einleitung	7
1 Anwendungsbereich.....	8
2 Normative Verweisungen	8
3 Begriffe	8
4 Identifizierung von Benennungen	11
4.1 Anforderungen an die Auswahl von Benennungen	11
4.2 Unithood und Termhood	12
4.3 Korpora und Terminologieextraktion.....	13
5 Sammlung von terminologischen Daten	13
5.1 Anforderungen an Daten	13
5.1.1 Bewertungsverfahren	13
5.1.2 Qualitativ hochwertige Daten	14
5.1.3 Zweck der Termbank	14
5.1.4 Datenkorrektheit	14
5.1.5 Gebrauchstauglichkeit.....	16
5.2 Datenmodell.....	16
5.3 Datenkategorien.....	16
5.4 Datenportabilität.....	17
6 Validierung der Begriffseintragsqualität	17
6.1 Allgemeine Validierungskriterien	17
6.2 Fehlertypologie und Systemdesign	17
6.3 Fehlertypen	17
6.3.1 Termbank-Spezifikation und -Pflege	17
6.3.2 Fehlertypen, die der Aufnahme von Begriffseinträgen zugeordnet sind.....	18
6.3.3 Fehlertypen, die automatisch erzeugten Inhalten zugeordnet sind.....	18
6.3.4 Fehlertypen, die offenen Datenkategorien zugeordnet sind	18
6.3.5 Fehlertypen, die geschlossenen Datenkategorien zugeordnet sind.....	19
Anhang A (informativ) Bewertungsmodelle	20
A.1 Scoring-Modelle	20
A.2 Prüfen und Bearbeiten von Begriffseinträgen.....	20
A.3 Gewichtete Bewertungsskalen.....	20
Anhang B (informativ) Beispiel für einen Begriffseintrag.....	22
Anhang C (informativ) Beispiel für eine Fehlertypologie	26
Literaturhinweise	32

Bilder

Bild 1 — Termhood 12

Tabellen

Tabelle A.1 — Beispiel eines Bewertungsbogens für Sprachblöcke 21

Tabelle C.1 — Fehlertypen..... 26